

## **ПРОБЛЕМА СТІЙКОСТІ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

Англійська фразеологія дуже багата і в неї багатовікова історія. Взагалі фразеологія вважається скарбницею мови, оскільки саме у фразеологізмах знаходить своє відображення історія народу, його культура та побут. Фразеологізми найчастіше носять національний характер. Разом із національними фразеологізмами в англійській фразеології існує багато інтернаціональних фразеологізмів. Англійський фразеологічний фонд – це складний конгломерат корінних та запозичених фразеологізмів з переважанням перших. У деяких фразеологізмах зберігаються архаїчні елементи – представники попередніх епох [3; 5].

В англо-американській лінгвістиці термін «фразеологізм» не вживається взагалі. Англійський фразеолог Л. П. Сміт використовує слово *idiom*, яке вживає в його вузькому значенні, «для визначення таких особливостей мови..., які є мовленнєвими аномаліями, що порушують або правила граматики, або закони логіки» [2, с. 125].

Із проблемою стійкості фразеологічних одиниць пов'язане питання фразеологічного прототипу. На думку В. М. Мокієнко, проблема стійкості фразеологізмів є однією з найгостріших. Узагальнюючи дослідження різних лінгвістів у сфері фразеології, мовознавець М. П. Кочерган зазначає такі ознаки фразеологічних одиниць як структурно-семантична стійкість та відтворюваність. Фразеологічна стійкість – це об'єм інваріантності, який властивий різним аспектам фразеологічних одиниць, який обумовлює їх відтворюваність в готовому вигляді [1, с. 43–44]. Пояснити це визначення можна таким чином: словосполучення стає фразеологізмом лише тоді, коли воно регулярно відтворюється в мовленні різних людей і зустрічається в багатьох контекстах. Передумовою виникнення фразеологізму є іноді несподіване сполучення слів. З цим пов'язане поняття фразеологічного прототипу, що означає мовні одиниці, сполучення слів, які стали підґрунтям для утворення фразеологічних одиниць.

Однією з найголовніших властивостей фразеологічних одиниць є – синтаксична стійкість – повна незмінність порядку компонентів фразеологічної одиниці або зміна порядку компонентів у межах варіативності, наприклад, граматична інверсія, як полягає у вживанні дієслова у пасивному стані, стилістична інверсія, яка полягає у передачі емотивного значення шляхом перестановки компонентів фразеологічної одиниці [4, с. 8].

Відповідно до критерію стійкості/мінливості можна виділити три групи фразеологізмів: традиційні, змінні та деформаційні (трансформаційні) [5, с. 95].

С. Г. Тер-Мінасова виділила дві основні групи фразеологізмів:

1) фразеологізми, у яких їх складові компоненти актуалізують «потенційне» значення, тобто виступають у новому значенні;

2) фразеологізми, складові компоненти яких оживляють «старі, початкові» значення, тобто наповнюються втраченим або конкретно-лексичним значенням.

### **Список використаних джерел**

1. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Высш. школа, 1986. – 122 с.
2. Смит Л. П. Фразеология английского языка / пер. с англ. А. Р. Игнатъева. – М., 1959.
3. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология английского языка: учебное пособие для студентов. – М.: Дрофа, 1999.
4. Кунин А. В. Фразеология современного английского языка / А. В. Кунин. – Москва: Изд-во «Международные отношения», 1972. – 288 с.

Тарбеева О. В. Условия и причины изменения ценностных предпочтений лингвокультурных концептов / О. В. Тарбеева // Вестник МГУ. Серия № 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2007. – № 1. – С. 94–107.